

A meghallgatási tisztviselő zárójelentése a COMP/C.38.620 – Hidrogén-peroxid és perborát ügyben

(az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat (HL L 162., 2001.6.19., 21. o.) 15. és 16. cikkeinek megfelelően)

(2006/C 303/20)

A fent hivatkozott ügyben a határozattervezettel kapcsolatban a következő észrevételek merültek fel:

A Bizottság azt követően indított vizsgálatot az EK-Szerződés 81. cikke (1) bekezdésének és az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének a hidrogén-peroxid és perborát ágazatban való lehetséges megszegéséről, hogy a kartellek esetében a bírság kiszabásának mellőzéséről és a bírság összegének csökkentéséről szóló 2002. évi bizottsági közlemény (az „engedékenységi közlemény”) alapján a bírság kiszabásának mellőzését kérelmezték.

Írásbeli eljárás

2005. január 26-án kifogási nyilatkozatot fogadtak el és küldtek ki tizennyolc félnek, akik az első elemzés szerint a kartellben részt vettek vagy a részvételért felelősséget vállalnak, nevezetesen:

az Akzo Nobel N.V. és leányvállalatai, az Akzo Nobel Chemicals Holding AB és az EKA Chemicals AB; a Degussa AG; az Edison SpA; az FMC Corporation és leányvállalata, az FMC Foret SA; a Kemira OYJ; a L'Air Liquide SA és leányvállalata, a Chemoxal SA; a Snia SpA és leányvállalata, a Caffaro SpA; a Solvay SA/NV és leányvállalata, a Finnish Peroxides OY/AB; a Solvay Solexis SpA (korábban Ausimont SpA); a Total SA és leányvállalatai, az Elf Aquitaine SA és Arkema SA.

A kifogási nyilatkozat címzettjeinek CD-ROM formájában juttatták el az ügyiratot. Az engedékenységi közlemény keretében tett szóbeli nyilatkozatokat csak a Bizottság épületében lehetett megtekinteni. A címzett vállalatok egyike sem készíthet másolatot ezekről a dokumentumokról, lehetőségük van azonban jegyzetek és/vagy nem hivatalos átirat készítésére. A címzett vállalatok a Bizottság által készített átiratokat is megtekinthetik, de azokról nem készíthetnek másolatot.

Több fél határidő-halasztásra nyújtott be kérelmet a kifogási nyilatkozatra vonatkozóan, amelyeket bizonyos esetekben jogos indokok alapján elfogadtam. Valamennyi fél az előírt határidőn belül válaszolt.

Az ügyirathoz való hozzáférésre vonatkozó egyedi kérelem

Az Air Liquide/Chemoxal panaszt tett a kizárólag a Bizottság épületében megtekinthető szóbeli nyilatkozatokhoz való hozzáférésre vonatkozó szabályok kapcsán, és az iktatott nyilatkozatokról, valamint átirataikról másolatot kért.

Ezt a kérelmet az alábbi okok miatt megalapozatlannak ítéltém: i) az átiratok a Bizottság belső dokumentumai, amelyeket a joggyakorlat szerint nem adhat át a feleknek, valamint ii) az iktatott szóbeli nyilatkozatok hozzáférhető dokumentumok, de ezekbe a Bizottság kizárólag külön szabályok szerint nyújthat betekintést. Azzal, hogy a Bizottság saját épületében nyújt betekintést ezekbe a dokumentumokba, teljes mértékben tiszteletben tartja a felek védekezéshez való jogát, és elkerüli, hogy engedékenységi programja ütközzön a nem uniós tagállamokban hatályos eljárásokkal.

Különböző címzettek kérvényt nyújtottak be az ügyirat kiegészítő ellenőrzésére. A bizottsági ügyirathoz csatolt bizonyos dokumentumokat bizalmasnak minősítették, noha átadásuk nem sértette volna súlyosan és helyrehozhatatlanul a közértevéket. A főigazgatóság követte az irányú tanácsomat, hogy tegyék számukra lehetővé a hozzáférést, és ezt, a Solvay és a Solexis kivételével, minden fél kielégítő megoldásnak találta.

A Solexis és a Solvay hozzáférést kért a Degussa által készített néhány havi ágazati jelentéshez. Ezek a jelentések a jogsértés idején készültek. A Degussa ezekben kiértékeli a piac szerkezetét és fejlődését, az árak nem régi változásait és a versenytársak reakcióit, valamint kifejti saját rövid távú stratégiáit. Kérésre az 1996 és 1999 közötti összes jelentést elküldték a Solvay és a Solexis vállalatoknak, de ez utóbbiak azt kérték, hogy a 2000. január 1. és 2001 június közötti összes jelentést is adják át nekik. A meghallgatási tisztviselő megbízásáról szóló határozat 8. cikkének megfelelően hozott határozatomban úgy értékeltem, hogy e jelentések közzétett verzióit át kell nekik nyújtani. Ezeket a jelentéseket elvileg az ügyirathoz való hozzáférésre vonatkozó szabályokra hivatkozva bizalmasnak nyilvánították, de olyan információkat tartalmaztak, amelyek hasznosak lehetnek a felek védekezésében. A vállalatok piaci viselkedését írták le, és néhány olyan esetet jeleztek, amelyben a vállalatok valószínűleg nem vették figyelembe a szóban forgó, állítólagosan illegális megállapodásokat. Ezért noha részben, de felmentő dokumentumoknak lehettek nyilvánítva. Mindamelllett úgy értékeltem, hogy a jelentések e második sorozatában foglalt információk csak nagyon korlátozott módon fontosak a kérelmet benyújtó felek védekezéséhez való jogához, és hogy bizalmas jellegüknél fogva nem adhatók át.

A kifogási nyilatkozatra adott válaszaihoz való hozzáférés

A Solvay hozzáférést kért a többi félnek a kifogási nyilatkozatra adott válaszához. Ezt a kérelmet megalapozatlannak ítélt. Állandó joggyakorlat (az Elsőfokú Bíróság által a T-25/95. sz. és más, összevont ügyekben 2000. március 15-én hozott ítélete, *Cimenteries*, 380. pont és azt követők), hogy a Bizottság nem köteles minden féllel közölni a kifogási nyilatkozatra adott válaszokat. Ugyanakkor ugyanebből a joggyakorlatból következik, hogy ha a Bizottság felmentő elemeket talál valamelyik fél válaszában és azt felhasználja egy fél ellen, akkor köteles a kérdéses információkat közölni és e másik fél számára megfelelő határidőt meghatározni arra, hogy megfigyeléseit elő tudja adni. Ez történt a jelen esetben, ahol a Solvay és a Degussa válaszaiban lévő, az FMC Corp. és az FMC Foret vállalatokat terhelő elemeket a kérdéses felekkel közölték.

Szöbeli eljárás

Minden fél részt vett azon a meghallgatáson, amelyet 2005. június 28-án és 29-én tartottak, és amely során különösen a felek közötti viták nagyon élénkek voltak.

A határozattervezet és a kifogási nyilatkozatokban szereplő előzetes értékelés közötti korreláció

Figyelembe véve a felek által a Bizottságnak kifejtett érvelést és az írásbeli válaszaikban és a meghallgatás során említett tényelemeket, a jogsértés hatásköre jelentősen lecsökkent.

A kartell által érintett termékek

A nátrium-perkarbonátot (a továbbiakban: PCS) kihagyták, mivel a határozattervezet csak a hidrogén-peroxidra és a perborátra vonatkozik.

Az elkövetett jogsértések és a jogsértések időtartama a szolgáltatott bizonyítékok alapján

- Megállapították, hogy az Air Liquide és a Chemoxal jogosult az elévülésre, ami a rájuk kiszabandó bírságot illeti, mivel a kartellben való részvételük csak az 1997. december 31-ig terjedő időszakig bizonyítható, és hogy nem szabható ki rájuk bírság, ha a jogsértés 1998. március 25. előtt megszűnt.
- Azokat a terhelő elemeket, amelyek egyetlen feljelentésen alapultak, amelyeket a kérdéses vállalat vitatott és amelyeket más bizonyító elemek nem erősítettek meg, általánosságban nem tartották meg, mert a bizonyítás terhét a Bizottságnak kell viselnie. Következésképpen a jogsértés időtartama jelentősen lecsökkent az FMC és az FMC Foret esetében, és lecsökkent a Caffaro esetében.
- A határozattervezet ugyanakkor bizonyos olyan tényeket is tartalmaz, amelyek egyetlen bejelentésen alapulnak, de azokat a hivatkozott felek nem vitatták és amelyek hihetőek abban az általános kontextusban, amelyben használták. Ilyen feltételek mellett ezt a megközelítést elfogadhatónak ítélem a védekezéshez való jog tiszteletben tartásának tekintetében, még ha bizonyos terhelő elemek egyedi feljelentésen alapulnak is.

Véleményem szerint a végleges határozattervezet csak azokat a kifogásokat tartja meg, amelyek tárgyában a feleknek lehetőségük volt állásponjtjuk kifejtésére, és a meghallgatáshoz való joguk tiszteletben tartották.

Brüsszel, 2006. április 20.

Serge DURANDE
